



# **Festival of Pentecost**

Fiesta de Pentecostés

# June 9, 2019 – Pentecost

---

Pastor Matt Behmer  
(323) 395-8062

cristoreylutheran.com  
pastor@cristoreylutheran.com

## Welcome to Cristo Rey

It's a big step to walk into a new church! We are glad you came. If you are looking for a place to learn more about God's Word, grow in your faith, and be connected to other Christians, please visit us again soon.

## Guide to Today's Worship

The order for today's service is printed in the service folder. Much of our service is designed to be responsive between the pastor and the congregation. The pastor will lead the sections marked **(P)**. You are invited to join in the sections marked **(C)**.

## For Your Convenience

Restrooms are in the back of our church, behind the altar area. They are accessible through our rear entrance near the parking lot. Children are always welcome in our worship services. However, if a child needs a quick break there is nurse located in the back of our narthex near the main entrance. If there is any way we can assist you, please ask our usher.

## Theme for Today

We celebrate Pentecost and the sending of the Holy Spirit. God sends the Holy Spirit into our lives to work through Word and Sacrament to create and strengthen faith in Jesus Christ.

## Serving this Week – June 9

Flowers	Snacks	Usher	Live-Streaming
Congregation	Hazel Hampton	Dan Verner	Alex Montiel

## Serving next Week – June 16

Flowers	Snacks	Usher	Live-Streaming
Congregation	Angela & Family	John Hammermeister	Alex Montiel

## OPENING HYMN

**Holy Spirit, Ever Dwelling**  
Con tu fiel servicio, Oh Cristo

Holy Spirit, ever dwelling In the holiest realms of light,  
Holy Spirit, ever brooding O'er a world of gloom and night,  
Holy Spirit, ever raising Those on earth to thrones on high,  
Living, life-imparting Spirit, You we praise and magnify.

Hoy venimos a adorarte y pedirte tu visión:  
Que la luz de tu grandeza, cambie nuestra condición;  
Cristo, tu misericordia, Trajo a todos redención;  
Ven, Espíritu divino, Danos hoy tu sanación

Holy Spirit, ever working Through the Church's ministry,  
Teaching, strength'ning, and absolving, Setting captive sinners free,  
Holy Spirit, ever binding Age to age and soul to soul  
In communion never ending, You we worship and extol.

## INVOCATION

**M:** In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

**C:** **Amen.**

**M:** In the beginning God created the heavens and the earth.  
Now the earth was formless and empty, and the Spirit of God  
was hovering over the waters.

**C:** **The Spirit of God has made me; the breath of  
the Almighty gives me life.**

**M:** Where can I go from your Spirit?  
Where can I flee from your presence?

**C:** **If I go up to the heavens, you are there;  
if I make my bed in the depths, you are there.**

**M:** The Lord said, "My Spirit will not contend with man forever."

**C:** **O Lord, do not rebuke me in your anger or discipline me in your wrath.**

**M:** Be merciful to me, Lord, for I am faint;  
O Lord, heal me, for my bones are in agony.

**C:** **Turn, O Lord, and deliver me;  
save me because of your unfailing love.**

**M:** Jesus said to his disciples, "Receive the Holy Spirit.  
If you forgive anyone his sins, they are forgiven;  
if you do not forgive them, they are not forgiven."

**C:** **No one can enter the kingdom of God unless  
he is born of water and the Spirit.  
Flesh gives birth to flesh,  
but the Spirit gives birth to spirit.**

**M:** The Spirit of the Sovereign Lord is on me,  
because the Lord has anointed me to preach good news to the poor.

**C:** **There is now no condemnation for those who are in Christ Jesus,  
because through Christ Jesus the law of the Spirit of life  
set me free from the law of sin and death.**

**M:** Now the Lord is the Spirit, and where the  
Spirit of the Lord is, there is freedom.

**C:** **Come, Holy Spirit! Fill the hearts of your faithful people,  
and kindle in us the fire of your love. Alleluia!**

**M:** The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God,  
and the fellowship of the Holy Spirit be with you.

**C:** **And also with you.**

## CONFESSION AND ABSOLUTION

**P:** Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros. If we claim to be without sin, we deceive ourselves and the truth is not in us.

**C:** **If we confess our sins, God is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness.** Si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, nos los perdonará y nos limpiará de toda maldad.

**P:** Confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre. Let us confess our sins to God our Father.

**C:** **Merciful Father in heaven, I am altogether sinful from birth. In countless ways I have sinned against you and do not deserve to be called your child. But trusting in Jesus, my Savior, I pray: Have mercy on me according to your unfailing love. Cleanse me from my sin, and take away my guilt.** Padre misericordioso que estás en el cielo, yo soy totalmente pecaminoso desde el nacimiento. De innumerables maneras he pecado contra ti y no merezco ser llamado tu hijo. Pero confiando en Jesús, mi Salvador, te ruego: Ten piedad de mí conforme a tu amor inquebrantable. Límpiame de mis pecados y quítame mi culpa.

**P:** Dios, nuestro Padre celestial, te ha perdonado todos tus pecados. Por la perfecta vida y la inocente muerte de nuestro Señor Jesucristo, él ha eliminado tu culpa para siempre. Eres su propio hijo querido. Que Dios te dé la fuerza para vivir conforme su voluntad.

God, our heavenly Father, has forgiven all your sins. By the perfect life and innocent death of our Lord Jesus Christ, he has removed your guilt forever. You are his own dear child. May God give you strength to live according to his will.

**C:** **Amen**

## KYRIE

- P:** En paz, oremos al Señor.  
Por la unidad de la iglesia, para que ella se mantenga firme en sus promesas a pesar de los que tratan de dañarla, escucha nuestra oración, oh Señor.
- C:** **Señor, Ten Piedad.**
- P:** Por la misión de la iglesia, que continúe llevando a cabo la Gran Comisión con fervor y amor por las almas, escucha nuestra oración, oh Cristo.
- C:** **Cristo, Ten Piedad.**
- P:** Por las personas de la iglesia, que todos encuentren fortaleza y valor en ti para soportar pacientemente sus cruces y esperar tu regreso con confianza, escucha nuestra oración, oh Señor.
- C:** **Señor, Ten Piedad.**
- P:** Ayuda, salva, consuela y defiéndenos, Señor misericordioso.
- C:** **Amén.**
- In peace, let us pray to the Lord.  
For unity in the church, that she may stand firm in your promises against all who seek to harm her, hear our prayer, O Lord.  
Lord Have Mercy
- For the mission of the church, that she continue to carry out the Great Commission with zeal and a love for souls, hear our prayer, O Christ.  
Christ Have Mercy
- For individuals of the church, that all find strength and courage in you to bear patiently their crosses and await your return with confidence, hear our prayer, O Lord.  
Lord Have Mercy
- Help, save, comfort, and defend us, gracious Lord.  
Amen.



## GLORIA IN EXCELSIS

All glory be to God on high!  
Your name, O Lord, we glorify;  
We praise you for your peace and grace,  
Your favor toward our fallen race.

Our grateful thanks to you we bring,  
For your great glory, heav'nly King,  
For all, O Father, you have done  
Through Jesus Christ, your only Son.

O Lamb of God, to you we pray.  
You take all human sin away.  
Have mercy, Lord; receive our prayer;  
From God's right hand, your mercy share.

You, Christ, are holy—Lord alone;  
The Father's glory you made known.  
We by your Spirit sing again:  
"All glory be to God!" Amen.

## PRAYER OF THE DAY

**P:** Almighty and merciful God, you sent your Holy Spirit at Pentecost, making the disciples bold to preach the good news. Send us out with the power of the same Spirit to spread the fire of your love. We ask this through your Son, Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

Dios todopoderoso y misericordioso, enviaste tu Espíritu Santo en Pentecostés, haciendo que los discípulos recibieron poder para predicar las buenas nuevas. Envíanos con el poder del mismo Espíritu para propagar el fuego de tu amor. Te lo pedimos a través de tu Hijo, Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

**C:** Amen.

*Cuando Dios creó al hombre, sólo existía un idioma. Pero después del diluvio, los hombres se juntaron en su orgullo para construir una ciudad y una torre contra la voluntad de Dios. Consecuentemente, Dios confundió su lengua y los esparció por todo el mundo.*

<sup>1</sup> Now the whole world had one language and a common speech. <sup>2</sup> As people moved eastward, they found a plain in Shinar and settled there.

<sup>3</sup> They said to each other, “Come, let’s make bricks and bake them thoroughly.” They used brick instead of stone, and tar for mortar. <sup>4</sup> Then they said, “Come, let us build ourselves a city, with a tower that reaches to the heavens, so that we may make a name for ourselves; otherwise we will be scattered over the face of the whole earth.”

<sup>5</sup> But the Lord came down to see the city and the tower the people were building. <sup>6</sup> The Lord said, “If as one people speaking the same language they have begun to do this, then nothing they plan to do will be impossible for them. <sup>7</sup> Come, let us go down and confuse their language so they will not understand each other.”

<sup>8</sup> So the Lord scattered them from there over all the earth, and they stopped building the city. <sup>9</sup> That is why it was called Babel—because there the Lord confused the language of the whole world. From there the Lord scattered them over the face of the whole earth.

<sup>1</sup> En ese entonces se hablaba un solo idioma en toda la tierra. <sup>2</sup> Al emigrar al oriente, la gente encontró una llanura en la región de Sinar, y allí se asentaron. <sup>3</sup> Un día se dijeron unos a otros: «Vamos a hacer ladrillos, y a cocerlos al fuego». Fue así como usaron ladrillos en vez de piedras, y asfalto en vez de mezcla. <sup>4</sup> Luego dijeron: «Construyamos una ciudad con una torre que llegue hasta el cielo. De ese modo nos haremos famosos y evitaremos ser dispersados por toda la tierra».

<sup>5</sup> Pero el Señor bajó para observar la ciudad y la torre que los hombres estaban construyendo, <sup>6</sup> y se dijo: «Todos forman un solo pueblo y hablan un solo idioma; esto es solo el comienzo de sus obras, y todo lo que se propongan lo podrán lograr. <sup>7</sup> Será mejor que bajemos a confundir su idioma, para que ya no se entiendan entre ellos mismos».

<sup>8</sup> De esta manera el Señor los dispersó desde allí por toda la tierra, y por lo tanto dejaron de construir la ciudad. <sup>9</sup> Por eso a la ciudad se le llamó Babel, porque fue allí donde el Señor confundió el idioma de toda la gente de la tierra, y de donde los dispersó por todo el mundo.



*Al derramarse sobre los apóstoles en el día de Pentecostés, el Espíritu Santo cumplió con la promesa de Cristo que se encuentra en el evangelio para el día de hoy. Con el poder del Espíritu Santo, los apóstoles predicaban sin temor y en varios idiomas a los que se habían reunido en Jerusalén. En el día de Pentecostés, la confusión causada por Babel se convirtió en gozo para todos aquellos que escucharon las buenas nuevas del evangelio en su propio idioma.*

<sup>1</sup> When the day of Pentecost came, they were all together in one place. <sup>2</sup> Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. <sup>3</sup> They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. <sup>4</sup> All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues<sup>[a]</sup> as the Spirit enabled them.

<sup>5</sup> Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. <sup>6</sup> When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. <sup>7</sup> Utterly amazed, they asked: "Aren't all these who are speaking Galileans?" <sup>8</sup> Then how is it that each of us hears them in our native language? <sup>9</sup> Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, <sup>10</sup> Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome <sup>11</sup>(both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs—we hear them declaring the wonders of God in our own tongues!" <sup>12</sup> Amazed and

<sup>1</sup> Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos juntos en el mismo lugar. <sup>2</sup> De repente, vino del cielo un ruido como el de una violenta ráfaga de viento y llenó toda la casa donde estaban reunidos. <sup>3</sup> Se les aparecieron entonces unas lenguas como de fuego que se repartieron y se posaron sobre cada uno de ellos. <sup>4</sup> Todos fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en diferentes lenguas, según el Espíritu les concedía expresarse.

<sup>5</sup> Estaban de visita en Jerusalén judíos piadosos, procedentes de todas las naciones de la tierra. <sup>6</sup> Al oír aquel bullicio, se agolparon y quedaron todos pasmados porque cada uno los escuchaba hablar en su propio idioma. <sup>7</sup> Desconcertados y maravillados, decían: «¿No son galileos todos estos que están hablando? <sup>8</sup> ¿Cómo es que cada uno de nosotros los oye hablar en su lengua materna? <sup>9</sup> Partos, medos y elamitas; habitantes de Mesopotamia, de Judea y de Capadocia, del Ponto y de Asia, <sup>10</sup> de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene; visitantes llegados de Roma; <sup>11</sup> judíos y prosélitos; cretenses y árabes: ¡todos por igual los oímos proclamar en nuestra propia lengua las maravillas de Dios!»

perplexed, they asked one another, "What does this mean?"

<sup>13</sup> Some, however, made fun of them and said, "They have had too much wine."

Peter Addresses the Crowd

<sup>14</sup> Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: "Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say. <sup>15</sup> These people are not drunk, as you suppose. It's only nine in the morning! <sup>16</sup> No, this is what was spoken by the prophet Joel:

<sup>17</sup> "In the last days, God says,

I will pour out my Spirit on all people.  
Your sons and daughters will prophesy,  
your young men will see visions,  
your old men will dream dreams.

<sup>18</sup> Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy.

<sup>19</sup> I will show wonders in the heavens above and signs on the earth below,  
blood and fire and billows of smoke.

<sup>20</sup> The sun will be turned to darkness  
and the moon to blood  
before the coming of the great and glorious day of the Lord.

<sup>21</sup> And everyone who calls  
on the name of the Lord will be saved.'

<sup>12</sup> Desconcertados y perplejos, se preguntaban: «¿Qué quiere decir esto?» <sup>13</sup> Otros se burlaban y decían: «Lo que pasa es que están borrachos».

Pedro se dirige a la multitud

<sup>14</sup> Entonces Pedro, con los once, se puso de pie y dijo a voz en cuello: «Compatriotas judíos y todos ustedes que están en Jerusalén, déjenme explicarles lo que sucede; presten atención a lo que les voy a decir. <sup>15</sup> Estos no están borrachos, como suponen ustedes. ¡Apenas son las nueve de la mañana! <sup>16</sup> En realidad lo que pasa es lo que anunció el profeta Joel:

<sup>17</sup> »"Sucederá que en los últimos días — dice Dios—, derramaré mi Espíritu sobre todo el género humano.

Los hijos y las hijas de ustedes profetizarán, tendrán visiones los jóvenes y sueños los ancianos.

<sup>18</sup> En esos días derramaré mi Espíritu aun sobre mis siervos y mis siervas, y profetizarán.

<sup>19</sup> Arriba en el cielo y abajo en la tierra mostraré prodigios: sangre, fuego y nubes de humo.

<sup>20</sup> El sol se convertirá en tinieblas  
y la luna en sangre antes que llegue el día del Señor, día grande y esplendoroso.

<sup>21</sup> Y todo el que invoque el nombre del Señor será salvo".

## GOSPEL

Saint John 15:26-27

*En esta lectura, Cristo promete a sus discípulos que mandará al Consolador, es decir, al Espíritu Santo, el cual procede del Padre e Hijo para dar testimonio a la verdad del evangelio.*

<sup>26</sup>“When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father—the Spirit of truth who goes out from the Father—he will testify about me. <sup>27</sup> And you also must testify, for you have been with me from the beginning.

<sup>26</sup>»Cuando venga el Consolador, que yo les enviaré de parte del Padre, el Espíritu de verdad que procede del Padre, él testificará acerca de mí. <sup>27</sup>Y también ustedes darán testimonio porque han estado conmigo desde el principio.

## HYMN OF THE DAY

We Now Implore God the Holy Ghost

**We now implore God the Holy Ghost  
For the true faith which we need the most,  
That in our last moments he may befriend us  
And, as homeward we journey, attend us.  
Lord, have mercy!**

**O sacred Love, grace on us bestow,  
Set our hearts with heav’nly fire aglow  
That with hearts united we love each other,  
Of one mind, in peace with ev’ry brother.  
Lord, have mercy!**

## SERMON

Let’s Ask for the Holy Spirit  
John 15:26-27



## NICENE CREED

**I believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**I believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation, he came down from heaven, was incarnate of the Holy Spirit and the virgin Mary, and became fully human. For our sake he was crucified under Pontius Pilate. He suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who in unity with the Father and the Son is worshiped and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one holy Christian and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. I look for the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.**

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, y de todo lo visible e invisible.

Y creo en un solo Señor Jesucristo, Hijo unigénito de Dios; engendrado del Padre antes de todos los siglos, Dios de Dios, Luz de Luz, verdadero Dios de verdadero Dios, engendrado y no hecho, consustancial al Padre, y por quien todas las cosas fueron hechas; el cual por amor de nosotros y por nuestra salvación, descendió del cielo y, encarnado en la Virgen María por el Espíritu Santo, fue hecho hombre; y fue crucificado también por nosotros bajo el poder de Poncio Pilatos. Padeció y fue sepultado, y resucito al tercer día según las Escrituras; y ascendió a los cielos, y esta sentado a la diestra del Padre; y vendrá otra vez en gloria a juzgar a los vivos y a los muertos, y su reino no tendrá fin.

Y creo en el Espíritu Santo, Señor y Dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo juntamente es adorado y glorificado, que habló por medio de los Profetas. Y creo en una santa iglesia cristiana y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para la remisión de los pecados; y espero la resurrección de los muertos, y la vida del mundo venidero. Amén.

## OFFERING

The members of Cristo Rey work together to support the work of the Lord in their community and around the world. Visitors should not feel obligated to participate.

## PRAYER OF THE CHURCH

**P:** Let us pray for the outpouring of the Holy Spirit on the church.

We thank you, holy Father, that, as you had promised, you gave your Holy Spirit to all your people at Pentecost. Pour out your life-giving Spirit on your holy church throughout the world and equip its members with his gifts. Lord, in your mercy:

**C: Hear our Prayer.**

**P:** You brought light out of darkness and order out of chaos by your Spirit in the creation of the world. Let your Spirit move over our unruly world and heal its broken people. Lord, in your mercy:

**C: Hear our Prayer.**

**P:** You sent out your Spirit on the disciples like the rush of a mighty wind and distributed tongues of fire on their heads. Burn out all that is evil in us; consecrate all your people for holy service, and empower them to work with you for the salvation of the world. Lord, in your mercy:

**C: Hear our Prayer.**

**P:** You inspired the disciples with your Spirit to praise your marvelous deeds in many different languages. Unloose the tongues of all your people, so that they may joyfully confess you as their Lord and boldly proclaim their common faith to all the world. Lord, in your mercy:

**C: Hear our Prayer.**

**P:** Your Spirit touched the hearts of those who heard the gospel from Peter. Sharpen the consciences of those who hear your word and convince them of its truth, so that they may turn from their sins and receive the gift of forgiveness. Lord, in your mercy:

**C: Hear our Prayer.**

**P:** You gave the Holy Spirit to all those who were baptized on the day of Pentecost. Let your Spirit renew the faith of all those who have been baptized, so that they may devote themselves in public worship to the teaching of the apostles, the giving of gifts to you, the breaking of bread in the Lord's supper, and the prayer of the church for the world. Lord, in your mercy:

**C:** **Hear our Prayer.**

**P:** You united people from many different nations and cultures by your Holy Spirit. Bring together those who have been divided by misunderstanding, hatred, and mistrust, and join us with them and all the angels as we adore you forever; through Jesus Christ our Lord, who lives and reign with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

**C:** **Amen.**

## **LORD'S PRAYER**

**Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Lead us not into temptation, but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours now and forever. Amen.**

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad. Así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas como también perdonamos los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

## **CLOSING PRAYER**

**M:** Lord God, you taught the hearts of your faithful people by sending them the light of your Holy Spirit. Fill us with the same Spirit, so that we may love what is right and always rejoice in his comfort. We ask this through your Son, Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

**C:** **Amen.**

## BLESSING

**M:** May the God of hope fill you with all joy and peace in believing, so that by the power of the Holy Spirit you may abound in hope. May the blessing of almighty God, Father, Son, and Holy Spirit, be with us always.

**C:** **Thanks be to God!**

**M:** The Lord bless you and keep you.  
The Lord make his face shine on you and be gracious to you.  
The Lord look on you with favor and give you peace.

**C:** **Amen.**

## CLOSING HYMN

**Cantad al Señor**

**Cantad al Señor un cántico nuevo,  
Cantad al Señor un cántico nuevo.  
Cantad al Señor un cántico nuevo.  
¡Cantad al Señor, Cantad al Señor!**

**Creator of all, God rules with compassion.  
Creator of all, God rules with compassion.  
Creator of all, God rules with compassion.  
Sing praise to the Lord, Sing praise to our God.**

**Cantad a Jesús, porque él es digno.  
Cantad a Jesús, porque él es digno.  
Cantad a Jesús, porque él es digno.  
Cantad al Señor, Cantad al Señor!**

**Give thanks to the Lord, who sends us the Spirit.  
Give thanks to the Lord, who sends us the Spirit.  
Give thanks to the Lord, who sends us the Spirit.  
Sing praisise to the Lord, Sing praise to our God.**

**Cantad al Señor: ¡Amén, aleluya!  
Cantad al Señor: ¡Amén, aleluya!  
Cantad al Señor: ¡Amén, aleluya!  
¡Cantad al Señor, Cantad al Señor!**

